

Le Valli
del Natisone
su Internet



www.lintver.it

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 31 (1068)

Cedad, četrtek, 2. avgusta 2001

Storia
Natura
Cultura



www.lintver.it

Huda finančna stiska manjšine in Dežela FJK

Dežela Furlanija - Juljska krajina bo zagotovila slovenskim društvom in organizacijam oziroma njihovim dejavnostim dve milijardi lir anticipacije iz svojih rezerv. To pomeni, da bodo petim milijardam, ki jih predvideva zaščitni zakon za tekoče leto, dodali 2 milijardi, prihodnje leto pa se bodo dotacije za slovensko manjšino z desetih milijard znižale na osem.

Na ta način je dežela izšla iz slepe ulice, v katero jo je v sredo 18. julija pahnila deželna večina Hiše svoboščin, v glavnem tržaška desnica, saj je s svojim nasprotnim glasom pokopala predlog o jamstvenih pismih za posojila, za katere se je zavzel sam predsednik Tondo. S tako potezo je v enem zamahu demantirala bivšega predsednika deželne vlade in sedanjega podtajnika Antonioneja, povzročila prvo po-

litično krizo sedanje deželne vlade, saj je spravila v manjšino samega predsednika deželne valde in obenem izzvala nezadovoljstvo Slovenije, kjer je Tondo bil na uradnem obisku prejšnji teden in kamor je namenjen že danes, četrtek 2. avgusta Antonione.

Predstavniki slovenske manjšine so z rahlim olajšanjem vzeli na znanje odločitev, a vprašanje finančne in politične stiske ostaja še kako odprto, kakor je prišlo do izraza v petek 27. julija v Finžgarjevem domu na Opcinah, kjer so se na skupnem sestanku sestali člani deželnih svetov SKGZ in SSO ter zastopniki slovenskih organizacij in ustanov. Globok nemir je v nas, ker imamo vtis, da ne gre za naključne dogodke, je podčrtal predsednik SSO Sergij Pahor, pač pa za sistematizirane akcije proti manjšini. Zamerili so nam, je nadaljeval, ker večina Slovencev ni potegnili z zmagovalci. Takega odnosa do nas pa ne moremo sprejeti. Mi želimo imeti stike z institucijami ne s strankami, z vladami in njihovimi organi na vsedržavni in krajevni ravni, je dejal Pahor.

beri na 2. strani

Senjam cerkvene piesmi, glasba an duša sta se srečali na Liesah

Monsinjur Brollo, častni gost festivala, je tudi predstavu adno piesam

Videnski nadškof monsinjur Pietro Brollo je bil v nedeljo 29. julija častni gost "Sejma cerkvene piesmi", ki ga je organiziralo kulturno društvo Rečan. "Senjam", ki

je bil tretji krat posvečen verski piesmi, je bil v cerkvi na Liesah an se je začel popudat, okuole starih, pru v tistem momentu, ko po celi dolini je začel velik daz an

Monsinjur Brollo
v cerkvi na Liesah.
Tle zdol pa
vsi pevski
zbori zbrani



viatar. Na začetku je Margherita Trusgnach, predsednica Rečana, razlagala, da lietos ni tekmovalja an glasovanja, zak piesmi so ble previč različne an bi bluo težkuo reč, de adna je buj liepa od druge. Margherita je tudi zahvalila don Rinalda, ki je posodu podutansko cicerku za snemanje kasete, an Nina Specogna, ki je napisu "partituro" piesmi za brošurico. Ni manjkala zahvala tudi za don Azeglia, famoštra, ki je nimar pokazu skarb za sloviensko kulturo an, sevieda, za verske piesmi an navade naših ljudi. Monsinjur Brollo, ki že dvajst liet od tegà je bil gost "Sejma", je poviedu, da je paršu za an globok motiv, za spoznat ljudi, ki živijo v tem kraju. "Naša škofija - je jau - je drug sviet, buj bogat, buj različen. Pa vse tiste, ki nas darzi kupe je ljubezen".

beri na strani 8

Un festival "salato"?

Per il Mittelfest è tempo di bilanci: la direzione artistica che ha guidato i primi dieci anni della programmazione (Mimma Gallina e Giorgio Pressburger per il settore teatrale, Carlo De Incontrera per quello musicale, Cesare Tomasetti per la poesia e Roberto Piaggio per il teatro di figura) può presentare un consuntivo più che soddisfacente, ma le manifestazioni culturali dipendono in gran parte dalla spesa pubblica e molti amministratori s'interrogano sulla portata del mero ritorno economico: quanto è salata la Via del Sale?

segue a pagina 4



Immagine da "Lettere dal fronte"



Devetak v vodstvu banke v Čedadu

Podpredsednik je zavoda Banca popolare

Karlo Devetak, upravitelj Kmečke banke in predsednik združenja delničarjev goriskega bančnega zavoda, je v bil v torek 24. julija imenovan za podpredsednika v upravnem svetu zavoda Banca popolare di Cividale.

Njegovo imenovanje predstavlja dodatno utrditev sodelovanja med Slovenci iz naše dežele in cedajsko banko, obenem sodi v okvir širšega načrta, ki je bil zasnovan pred spojitvijo bančne veje goriske Kmečke banke z zavodom Banca di Cividale. V sklopu te operacije so člani Kmečke

banke množično vstopili v zadružno Banca popolare di Cividale, ki ima v lasti 70 odstotni delež bančnega zavoda Banca di Cividale Spa, manjšinski partner je nemški velikan Deutsche bank, in omogočili izvolitev Devetaka v upravni svet ustanove. V upravnem svetu cedajske banke je tudi bivši predsednik Kmečke banke Diego Marvin. Prisotnost slovenskih predstavnikov v upravnih organih pa potrjuje trdno voljo zavoda, da prevzame vlogo glavnega kreditnega referenta za slovensko narodno skupnost v Italiji.



**edilvalli
ARREDI**

di DORGNACH R. e D.

CAMINETTI • STUFE • CUCINE
IN MURATURA • PIASTRELLE • BAGNI



SEDE UNICA
PRADAMANO
(S.S. UD-GO)

Via Nazionale, 31
Tel. 0432-671681
Fax 0432-640480

**SCONTO
del 36%**

Grazie alle detrazioni fiscali



Aperto anche in agosto



**BOTTEGA
LONGOBARDA**

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

ORO - ARGENTO

PERSONALE SPECIALIZZATO
VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

DENARO CONTANTE

TRATTATIVE
RISERVATE

MASSIMA
DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI
Stretta S. Maria di Corte 20

TEL 0432-730932
TEL 0338-6627325

Soglasje v deželni skupščini - NZ zapustilo dvorano, Baritussio podprl sklep

Dežela bo anticipirala sredstva za manjšino

Smrt gorskih skupnosti

Kot je bilo pričakovati po razsodbi Ustavnega sodišča je deželni svet 27. julija, z glasovi desne sredine, ukinil vseh deset gorskih skupnosti v FJK. Formalno bodo ukinjena sele čez leto dni in do takrat jih bodo vodili komisariji, v resnici pa so mrtva telesa. S kakšnimi organizmi jih bo dežela namestila ni znano. Odločitev močno prizadeva manjše občine in Slovence v Furlaniji, v Brdih in na Krasu, ki so preko njih upravljali teritorij.

s prve strani

Predsednik SKGZ Rudi Pavšič je nadaljeval z ugotovitvijo, da so zagotovljena sredstva nezadostna, pri čemer je spet izpostavil dejstvo, da ni dežela dala Slovcem niti drobtinice več od tistega, kar ji je dodelila država, pa čeprav uživa poseben status avtonomije prav zaradi prisotnosti slovenske manjšine in kljub izredno težki krizi, s katero se soočajo slovenske organizacije in ustanove.

Pavšič je temu dodal še zaskrbljenost glede časa, ki ga terjajo birokratski postopki preden bodo prispevki na razpolago in glede subjektivitete manjšine pri oblikovanju predlogov o delitvi sredstev. Dodaten razlog za zaskrbljenost je seznam kandidatov za paritetni

odbor med katerimi so ljudje, ki so iz svojega protislovenstva naredili sploh smisel svojega političnega udejstvovanja, kar spet jasno kaže na izziv proti manjšini. Podčrtal je pomen dostojanstva in enotnosti Slovencev pa tudi pomembno vlogo, ki jo lahko Slovenija odigra.

Sledila je razprava v katero je prva posegla Bruna Zorzini Spetič, ki si je v deželnem svetu močno prizadevala za reševanje odprtih vprašanj. Stojan Spetič in Miloš Budin sta izpostavila mednarodno razsežnost takega izsiljevanja Slovencev v Italiji s strani desne sredine, ki napoveduje podoben odnos tudi do Slovenije in njenega integracijskega procesa v EU. Filibert Benedičič je predlagal ustanovitev ožjega koordinacijskega

odбора, ki naj sledi razpletu dogodkov, zavzel pa se je tudi za manifestacijo ob priliki obiska predsednika republike Ciampi 16. septembra v Gorici.

Kar se tiče razprave v deželnem svetu, ki je sprejel predlog o predujmu, naj povemo, da so ga podprli svetovalci Oljke, Forza Italia, Severne lige in kar je še posebej vredno izpostaviti zupan s Trbiza Franco Baritussio. Le-ta se je v nasprotju s svojimi strankarskimi somisljeniki (NZ), ki so zapustili dvorano, konstruktivno udeležil razprave in na koncu tudi glasoval za sklep. Na predlog Zorzinijeve je deželna vlada sprejela kot priporočilo resolucijo za dodatno financiranje manjšine z lastnimi sredstvi v letu 2002.

Pozitivno so ocenili delo Parlamenta

Državni zbor je v prvem polletju, torej od nastopa mandata do konca spomladanskega zasedanja, ne le postavil trdne temelje za dobro delo, temveč jih tudi uspešno nadgradil in dvignil raven politične kulture. Tako je delo poslank in poslancev ocenil predsednik državnega zbora Borut Pahor. Po njegovih besedah jim je to uspelo zlasti z medsebojnim spoštovanjem različnih političnih stališč ter preseganjem teh razlik. Uspešna ocena dela se odraža tudi v večjem zupanju ljudi v dom demokracije.

Poslanke in poslanci so v omenjenem obdobju zasedali 15-krat, 70 dni predeli na plenarnih sejah in sprejeli 116 zakonov. Ministrskemu zboru so zastavili kar 345 poslanskih vprašanj. Vendar, je opozoril predsednik DZ, se uspešnosti dela ne ocenjuje po obsegu, temveč po kvaliteti. Državni zbor je veliko delal in sprejemal dobre odločitve, tudi zaradi precejšnje zavzetosti matičnih delovnih teles.

Državni zbor je bil v preteklosti dostikrat kvalificiran kot prostor, v katerem se preveč prepira in premalo usklajuje. Nastopi poslank in poslancev v tem mandatu pa so pokazali, da lahko po desetih letih parlamentarne tradicije dvignemo raven politične kulture in v skupno dobro presežemo razlike. "Zelo pomembno je", je podčrtal Pahor, "da je državni zbor konstituiran tako, da so v njem doma vse poslanske skupine, tako koalicijske kot opozicijske, in da vlada med njimi sodelovanje in zaupanje".

Predsednik državnega zbora je omenil nedavno sprejeti zakon o ratifikaciji maloobmejnega sporazuma s Hrvaško. V prvem



Borut Pahor

polletju je bil državni zbor zelo aktiven tudi na področju mednarodnega sodelovanja, veliko je bilo različnih obiskov, med njimi tudi obisk predsednika hrvaškega sabora. "Vrata državnega zbora so na široko odprta in nihče, ki je nanje potrkal, ni ostal zunaj. To sicer zahteva veliko časa, vendar je bil ta koristno porabljen," je dejal Pahor. Po njegovih besedah se bo takšna odprtost nadaljevala tudi v prihodnje.

Pahor je spregovoril tudi o vlogi državnega zbora v luči približevanja Evropski uniji in zvezi Nato; jeseni bodo poslanke in poslanci začeli z evropsko razpravo, v katero želijo v čim večji meri vključiti tudi predstavnike civilne družbe. "Slovenija se glede obeh kandidatur nahaja v ciljni ravnini, zato je pomembno, da v tem obdobju odpremo razpravo o vseh tistih vprašanjih in dilemah, ki so povezana s spremembami, ki bodo sledile po vstopu Slovenije v te integracije. Do takrat je treba spremeniti zakonodajo - tu smo na polovici poti," je dejal predsednik DZ. Poudaril je še, da se bo treba v prihodnje osredotočiti zlasti na to, kakšna je in kakšna bi morala biti Evropska unija. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Ceprav se je šopiril po Ljubljani, je predsednik deželne vlade Tondo hote ali ne hote dokazal, da je manjšina desnici trn v peti. Pozrl je obljube, dane krovnim organizacijam, in odrekel celo miloščino, da bi manjšinske ustanove vsaj premostile prehodno finančno stisko.

Pozneje, ko so spoznali, da so zabili avtogol, so blagohotno privolili v "predujem" 2 milijard, ki bi jih morali dobiti prihodnje leto.

Kaj pa, če je to prefinjen načrt, da bi slovensko manjšino spravili na kolena in ji nato vsilili, kar jih je volja? Tudi zloglasni inštitut, s katerim bi nas preštevali, ugotavljali, preverjali in izsiljevali?

Inštitut, ki bi ga dali v roke janičarjem, kolaboracionistom desnice, katerih cilj je manjšini odvzeti preostalo samostojnost in jo "normalizirati" po češko.

Tako lahko razumemo tudi odlo-

operativizacijo zaščitnih mehanizmov.

Ali ni tu spet očitna strategija podrejanja manjšine, katero bodo oropali celo njenega naravnega predstavnstva? Predstavljajmo si, da odlaganje izbire narekuje želja, da bi si z močnim glasovalnim strojem in ustreznimi proceduralnimi triki zagotovili v paritetnem odboru večino.

Slovinci v njem imamo svoje tri izvoljene predstavnike. Morda bo deželna vlada blagohotno sprejela četvorico kandidatov naših krovnih organizacij SKGZ in SSO. Morda pa tudi ne. Govori se, da utegne samovoljno vsiliti svoje ljudi celo pred zastopnike krovnih organizacij. Rimska vlada pa itak ima na razpolago stiri mesta, med njimi enega Slovenca.

V deželnem svetu ni izključeno, da bodo s proceduralnimi triki, odkar imajo s prestopom bivših demo-

zitev, do prvih jesenskih dni, imenovanja paritetnega odbora, ki mu zaščitni zakon nalaga večji del nalog za izvajanje pridobljenih pravic in

kristjanov in enega socialista na desnico, trdno in premočno večino, izbrali oba Slovenci in pustili (sicer ločeni) levosredinski opoziciji le drobtinice, morda samo enega predstavnika italijanskega jezika...

Tako se lahko zgodi, da bomo imeli na slovenski strani mize šest ali sedem naših predstavnikov in tri ali stiri janičarje, na italijanski pa devet desničarjev in enega predstavnika Oljke.

S tako večino v paritetnem odboru nam lahko vsilijo najbolj omejitvene interpretacije zaščitnega zakona, čeprav so v njem tudi posebni varnostni mehanizmi, ki to samovoljo omejujejo.

In vendar je močan sum, da bo desnica skušala kar se da zamrzniti naše pravice in delo paritetnega odbora. Potem bo stvar vzela v roke Berlusconijska vlada. Po časovnih rokih, ki jih vsebuje zaščitni zakon, prav sočasno s pogajanjem o vstopu Slovenije v EU. Takrat se lahko tudi zgodi, da bo kdo (morda celo Antonione) vrgel na mizo predlog: "Mi vam damo dvojezično ozemlje, vi nam vrnite hiše v Istri."

Stari Andreotti je vedno pravil, da kdor zlo misli greši, a običajno tudi ugane.

Omaggio ai caduti sul Vršič

Chiuso per ferie

Il parlamento sloveno ha chiuso i battenti per la pausa estiva. Prima del commiato il presidente Borut Pahor ha elogiato i parlamentari perché, ha detto, hanno lavorato molto e bene. Dall'ottobre dell'anno scorso hanno infatti discusso e votato 116 leggi ed altri atti legislativi.

Più peso al presidente

Il governo sloveno propone diverse modifiche all'art. 19 della Costituzione. Secondo la nuova proposta i ministri saranno nominati non più dal parlamento bensì dal presidente

della repubblica su proposta del premier, lo stesso dovrebbe valere per i giudici. Le interpellanze potranno poi essere rivolte soltanto al presidente del consiglio e non ai singoli ministri, infine dovrebbe essere introdotto anche il referendum per la revisione della costituzione.

Per modificare la costituzione è però necessaria una maggioranza dei due terzi che l'attuale coalizione di governo non ha. Può

infatti contare sul voto di liberaldemocratici (34), Lista associata (11) e Desus - partito dei pensionati (4), mentre non è certo il sostegno del partito popolare e del partito dei giovani.

Furibondi a Maribor

Il governo proprio nella sua ultima seduta prima delle vacanze estive ha assunto una decisione che ha fatto infuriare la città di Maribor. Infatti ha deciso che non nella cittadina sulla Drava bensì a Lubiana

avrà la sua sede la holding Slovenske elektrarne (Centrali elettriche slovene) che con i suoi 220 miliardi di talleri di capitale è la più grande società slovena.

Omaggio ai caduti

La strada che porta al Vršič è stata costruita durante la prima guerra mondiale da diecimila prigionieri russi. Le loro tombe sono ormai scomparse tra l'erba, i nomi sepolti in qualche archivio austriaco. Nel marzo del 1916 una

valanga seppellì 300 prigionieri russi e dieci guardie. I sopravvissuti tra il 1916 - 1917 hanno dedicato loro una cappelletta, davanti alla quale nei giorni scorsi si è svolta una cerimonia. Vi hanno preso parte il presidente della repubblica Kučan, i ministri Rupel e Bizjak ed il metropolita di Lubiana Franc Rode. Di alto rango anche la delegazione russa di cui facevano parte il vicepresidente della Duma della Fe-

derazione russa Cilingarov, il ministro Juzanov ed il metropolita di Smolensk e Kaliningrad Kiril che ha il ruolo di ministro degli esteri del patriarcato di Mosca.

Notte da record

Ben 35 mila persone, secondo gli organizzatori, hanno partecipato alla notte di Capodistria "Koprskanoc" che domenica è stata allietata da ben 21 spettacoli in diverse parti della città. Addirittura 80 mila le persone che dalla cittadina e dall'area circostante hanno assistito ai bellissimi fuochi d'artificio.



La mostra di Lorena De Angelis

Con una mostra personale di pittura è stata presentata a S. Pietro al Natissone con una ventina di olii di medio formato la pittrice locale Lorena De Angelis. L'inaugurazione, animata da un buon pubblico e dominata dalla presenza di donne, è avvenuta il 29 giugno in una cornice di festa, arricchita da un intermezzo musicale di fisarmonica diatonica e dalla recitazione di poesie di Loredana Drecogna.

La mostra della De Angelis, sistemata in due ambienti distinti, rappresenta da un lato la tendenza più tradizionale, quadri di fiori, del resto garbati e succosi di colore. C'è quindi la tendenza modernizzante, in cui appare una matrice ideologica. Questi quadri offrono spunti maggiori per le osservazioni che vi si possono fare. Ogni composizione si spartisce in due aree, la prima, geometrica in rigorose e aride viste prospettiche moderne (la strada, la fabbrica...) dal cui sfondo sbucano veloci automobili. Un grup-

po in primo piano del quadro è costituito da bambini e talora figure adulte, disposte sull'asfalto, disegnate realisticamente in colore in prevalenza cenerino, dall'espressione melanconica, tanto da apparirmi personalmente già come vittime predestinate dei sacrifici della società moderna, in aperto contrasto con le asprezze della realtà.

Lorena ha una spiegazione un po' diversa dei suoi quadri: per la pittrice le forme dell'ambiente alludono alla mente, quelle umane (i bambini, le mamme) alludono al cuore. Indagando sulla pittura di Lorena De Angelis, notiamo una buona maturazione della pittrice, anche dal punto di vista del disegno e della tecnica, che rivela gradevoli velature e grafismi. Rimane in conclusione esplicito il contrasto tra l'aggressività del paesaggio d'asfalto e l'aspetto evanescente delle figure addossate davanti alle automobili.

Paolo Petricic

Do 16. septembra v Ljubljani 24. Mednarodni grafični bienale

Prva nagrada je spet šla v Veliko Britanijo

Poletni in dopustniški čas lahko izkoristimo tudi tako, da se predamo kulturnim užitkom, umetnosti, spoznavanju bližjih centrov. Posebno vabljiva je v tem času Ljubljana, kjer se na kulturni ravni veliko dogaja. Med najpomembnejše prireditve prav gotovo sodi 24. Mednarodni grafični bienale, ki bo na ogled do 16. septembra. Gre za najstarejšo in najpomembnejšo grafično manifestacijo v svetu, ki je nastala in se uveljavila se pred beneško Bienale. Prvič so ga v Ljubljani priredili leta 1955 in na njem so se prvič po drugi svetovni vojni srečali na območju za "železno zaveso" umetniki iz Evrope, Združenih držav Amerike, Sovjetske zveze in Azije, pristopila je tudi Kitajska. Neuvrščena Jugoslavija je takrat delovala kot uspešen povezovalac med zahodom in vzhodom, med jugom in severom. Do danes je na ljubljanskem bienalu sodelovalo 5.800 umetnikov iz 80 držav.

Letošnji, 24. bienale sestavlja več vsebinskih sklopov. V Moderni in Jakopičevi galeriji je na ogled razstava Svet grafike, na kateri so razstavljeni sodobna grafična dela 40. umetnikov iz raznih krajev sveta. V galeriji Mednarodnega grafičnega in likovnega centra je razstava Fundamina, na kateri so predstavljeni avtorji in njihova dela, ki so odločilno vplivali na razvoj umetnosti. Zaobjema obdobje od konca druge svetovne vojne do devetdesetih let prejšnjega tisočletja. Razstava je zasnovana kot zaokrožen sklop treh rastav in sicer Zorana Musića, Andyja Warhola in Mimma Paladina.

V galeriji Cankarjev dom je tretja nadvse zanimiva razstava. Posvečena je po že stari tradiciji nagradjencu zadnjega bienala, torej leta 1999, to je enemu najbolj inovativnemu britanskemu umetniku: Richardu Hamiltonu. Razstava je osredotočena na tematiko romana Ulikse Jamesa Joyca.

Naj na koncu povemo še, da je tudi letos 1. nagrada šla v Veliko Britanijo. Prejel jo je Damien Hirst (Moderna galerija), nagrajena sta bila še Ines Krsić s Hrvaške in slovenski umetnik Peter Ciuha.

Spored kinopredstav v mesecu avgustu

Filmi v Tolminu

Kaj ponujajo v poletnem času v Kinogledališču v Tolminu? Poglejmo program predstav:

v soboto 4. avgusta ob 20.30. bo triler *V pajkovi mreži* (Along came a spider); **v ponedeljek 6. avgusta** le ob 20.30 uri bo na vrsti romantična komedija *Zamujena priložnost* (Family man); **v soboto 11. 08.** ob 20.30 kriminalka

in črna komedija *Kdo je tu nor?* (O brother, where art thou?); **v ponedeljek 13. 08.** ob 20.30 vojna drama *Možje časti* (men of honor); **v soboto 18. 08.** ob 20.30 romantična komedija *Čokolada* (Chocolat); **v ponedeljek 20. 08.** drama *Zelena milja* (Green mile); **v soboto 25. 08.** akcijski film *Dungeons and dragons*.

Un software, anzi due per correggere il friulano

I friulani si sono dotati di uno strumento informatico nuovo, di grande utilità, che certamente farà crescere ulteriormente il numero degli scriventi e comunque contribuirà ad affermare la lingua friulana standard e la sua grafia ufficiale.

Venerdì 27 luglio è stato presentato a palazzo Belgrado, nella sede della Provincia di Udine, il software del vocabolario e del correttore ortografico della lingua friulana che è stato prodotto dalla Cooperativa di Informazione Friulana. "Noi pensiamo che in adesione alla legge statale 482 del 1999 e prima ancora della legge regionale n. 15 del 1996, il numero delle persone, gli ambiti e le situazioni comunicative in lingua friulana siano destinate ad au-

mentare", afferma il presidente della cooperativa Antonio Buiani e prosegue: "Enti locali, scuole, mezzi di comunicazione, singole persone necessitano allora di un utile strumento informatico per rendere più sicura la redazione di testi di vario genere (sempre più spesso al computer), esattamente come avviene in altre lingue stabilizzate".

Il lavoro è stato realizzato con la consulenza del Centri Friul Lenghe 2000, di cui la Cooperativa di Informazione Friulana è socia insieme a Università di Udine, Consorzio per gli studi universitari, Società filologica friulana, Circolo culturale Menocchio, Istituto ladin frulan pre Checco Placerean, la Patrie dal Friul, Union scritors furlans. Un

lavoro dunque in sintonia con le scelte fatte dall'ente nella redazione del Grande Dizionario bilingue italiano - friulano.

L'aspetto "imbarazzante" dell'iniziativa è che, all'insaputa l'uno dell'altro, anche la Societat scientifiche e tecnologiche furlane, presieduta da Franco Fabro, era alle prese con un analogo progetto. E questo secondo correttore ortografico, realizzato all'interno dell'Università di Udine, verrà presentato il 30 agosto ai Colonos di Villacaccia. Si tratta di un correttore bilingue inglese - friulano e tra breve - secondo motivo di "imbarazzo" - potrà essere scaricato dal sito della Societat, mentre la Cooperativa di Informazione Furlane lo metterà in vendita.

L'Inquisizione nella Slavia

La famiglia di Martino
Appendice n. 2

38

Faustino Nazzi

Il Picceco in un primo tempo si era convinto dell'opportunità di accollarsi tutte le spese di ospitalità, assistenza e cura del Martino, "et diceva alla detta Zanina che non li mancasse di governo perché quel denaro in caso di morte di detto Martino, doveva spender a Roma, voleva darli sì alla Zanina come alli medici che avevano cura", anzi le aveva dato in acconto "un cehino et un ongaro". Si era addi-

venuti pure ad un arbitro, ma, con la scusa che non si era disposto lo strumento esecutivo, si disconoscono gli impegni presi.

Viene il sospetto che il rev. Picceco abbia avuto una soffiata dal Capitolo giudicante che, per salvaguardare il suo prete, aveva individuato un espediente ben preciso come d'altronde lo chiarisce la Sentenza del 5 giugno 1606.

"Ben considerato tutto il

predetto processo, invocato il nome del nostro Signore, così dicendo e sententando condanniamo Biasio stante le sue difese a lire 50 di piccoli. Matthia veramente in lire 60 et inoltre a pagar a Martino offeso ducati 20 per tutti li suoi danni interessi et spese di medici et medicine d'esser parimenti il tutto soddisfatto con le spese del processo ut infra prima che eschi di prigione et ambidue nelle spese del processo per mità

in solidum" (lire 54).

Il Picceco deve aver rifilato quanto di sua competenza al proprio sacrestano, già ampiamente compromesso ed incarcerato, salvaguardando il decoro del clero (9).

Questo Cappellano torna alla carica nel 1612. Si lamenta "modestamente" presso il Capitolo che Martino ha osato, "con poco rispetto, anzi temerariamente et sfacciatamente in danno dell'anima sua et pernicioso esempio, proferir verso esso Rev.do parole ingiuriose et disdicevoli et di più anco a posta con li tuoi animali grossi di cascada sorte che ti ritrovi haver farli notabile danno nelli suoi prati; perciò essendo implorato il suffragio nostro" ti ordiniamo,

sotto pena di lire 100, "che non debbi in nessun modo ragionar né in detti né in fatti detto Rev.do né tan poco lasciar che li tuoi animali gli facciano danno nelli suoi prati et luochi". Martino obietta ed appella perché il Picceco tenterebbe di contestare tradizioni secolari.

(9) Questo notaio-cancelliere "riempie" fogli su fogli (30x21) con in media 25 righe per pagina compresi i titoli e 25 lettere per riga: alla faccia del risparmio! Il presente processo consta di 26 fogli (52 pagine). Le giurisdizioni feudali, pur rispondendo celermente alle istanze di giustizia della popolazione, costituivano il cespite più ricco delle loro entrate, praticando un drenaggio sistematico delle finanze delle classi umili. Una giustizia che funziona è peggio di quella che

non funziona; quando funziona bene non funziona affatto. Una giustizia uguale per tutti dovrebbe essere amministrata da un marziano. Anche le società democratiche, pur fondate su una costituzione, sono sempre amministrate dai partiti; si dovrebbe supporre una magistratura super partes, capace di identificarsi con la legge oltre le opinioni. Tale presupposto non è oggettivamente realizzabile, perché contraddirebbe la natura di cittadino libero. Rousseaux "giustamente" vedeva nella volontà generale, incarnata in un sol uomo, l'espressione perfetta della democrazia. La chiesa, che identifica nella Scrittura il suo codice di verità infallibile, è testimone con la sua storia della babele più totale. La legge è espressione culturale di fronte alla quale si danno opinioni, indirizzi, non oggettività. Nella prospettiva di porre rimedio a inevitabili storture si sono attivati gli appelli in ogni tempo. Rassegnamoci al meno peggio.

Marionette, premio a Minimax

La compagnia Minimax, formazione ispano-rumena, ha vinto l'edizione 2001 del premio "La marionetta d'oro" promosso dal Comune di S. Pietro al Natisone nell'ambito della rassegna del Mittelfest. Il riconoscimento è stato assegnato da un gruppo di esperti, in armonia con le indicazioni del pubblico, "per la capacità della compagnia di affrontare,

con indiscussa abilità tecnica, una fiaba classica come Biancaneve". La giuria ha assegnato poi una menzione particolare alla compagnia toscana I Tiriteri. Durante la premiazione, avvenuta domenica a S. Pietro, è stato sottolineato come anche quest'anno migliaia di spettatori abbiano seguito gli spettacoli della rassegna nelle Valli del Natisone.



I Tiriteri

Il cammino della poesia

Un percorso poetico, un cammino che si spera possa proseguire con ancora più motivazioni. Questo ha rappresentato, durante il Mittelfest, la sezione sulla poesia curata da Cesare Tomasetig. Una rassegna iniziata con un testo impegnativo e doloroso, quello che l'autore ebreo Chaim Nachman Bialik dedicò al terribile pogrom avvenuto nella città di Kishinev, in



Andrea Zuccolo

Ucraina, nel 1903. Efficaci la regia e l'interpretazione di Andrea Zuccolo. Da un testo di Manlio Brusatin è stato tratto "Arte dell'oblio" con Giacomo Zito e Werner Di Donato. Quest'ultimo è stato protagonista di "Un giorno per tutti" da un poemetto di Silvio Cumpeta. Infine Luca Della Bianca ha proposto i versi di Luko Paljetak, poeta di Dubrovnik.

dalla prima pagina

La ricerca sul pubblico del Mittelfest, svolta dalla Fondazione Fitzcarraldo, ha evidenziato alcune caratteristiche degli utenti che si qualificano come una fascia dai forti consumi culturali che programma i propri spostamenti in funzione di un'offerta specifica e ben caratterizzata. I frequentatori provengono per lo più da un'area locale in senso esteso che raramente supera i confini regionali, dando così luogo ad un turismo culturale del tipo mordi-e-fuggi che di poco incrementa il numero dei pernottamenti e dei pasti consumati. I commercianti tendono naturalmente a minimizzare l'ap-

Nel Mittelfest lo spaesamento e le tragedie collettive dell'Est

porto del pubblico festivaliero, che peraltro trova le porte sbarrate qualora desiderasse consumare un pasto caldo alla fine degli spettacoli. Cividale sembra compiacersi della propria autosufficienza e accoglie con malcelata diffidenza l'invasione di un pubblico forse alquanto elitario e, secondo alcuni, non sufficientemente numeroso. Ricomporre la dicotomia fra cultura e spettacolo, quando istruire di-

vertendo sembra un ossimoro inconciliabile, potrebbe forse portare ai grandi numeri rendendo l'offerta accessibile ad un pubblico più vasto, ma misurare gli effetti di un investimento culturale in termini freddamente quantitativi e mercantili svilirebbe la funzione di un'amministrazione illuminata che dovrebbe avere a cuore il miglioramento della qualità della vita.

Il Mittelfest, luogo d'incontro tra le due Europe, barometro delle tensioni e sconvolgimenti che hanno segnato l'ultimo decennio, è stato ben più di una vetrina di esotismi: aprendo lo sguardo sui Paesi oltre l'ex cortina di ferro, ne ha registrato il senso di spaesamento e alienazione allorché, abbattuti i propri Padri più o meno autoritari, le nuove entità hanno iniziato a sperimentare sulla propria pelle le gioie ed i dolori del capitalismo, liberi dal paternalistico dirigismo socialista. L'insostenibile "giogo della libertà", così ben rappresentato nella Missione di Heiner Mueller, accomuna le tragedie collettive dell'Est con i drammi individuali che si consumano nell'opulenta società occidentale. Molte delle proposte teatrali sembrano recuperare la brechtiana funzione didattica e una simile istanza sembra guidare anche quelle musicali: abbiamo lasciato la via del sale a metà del suo lungo cammino, interrotto dall'omaggio pianistico di Francesco Nicolosi a Vincenzo Bellini nel bicentenario della nascita, riprendendo il filo della spiritualità con la narrazione musicale del quartetto laReverdie, che ci ha offerto una ricostruzione della medievale Historia Sancti Eadmundi. La bressana di collina Testori è stata poi la parentesi bucolica dove il chitarrista Frédéric Zigante si è esibito fra il frinire delle cicale, mentre il pianista Michel Dalberto ha costruito il suo omaggio a Verdi sopra un



"La missione" di Müller proposta dal Mladinsko gledališče

monografico quanto illuminante programma lisztiano. Il decennale del Mittelfest è stato celebrato nel Teatro Nuovo Giovanni Da Udine con una scelta importante quanto popolare: la Nona Sinfonia di Beethoven, affidata all'Orchestra sinfonica del FVG guidata da Ezio Rojatti e al Coro regionale sotto le cure di Cristiano Dell'Oste, ha rivelato i pregi ma anche i limiti dei complessi regionali. Il quartetto vocale non ha certo migliorato il livello complessivo, ma la schilleriana Ode alla Gioia, inno dell'Europa ricca, ha comunque scatenato l'entusias-

mo del pubblico con l'intatta forza della sua utopia.

Dopo la grandeur sinfonico-corale si è tornati all'intimismo del duo flauto-pianoforte: la Canzone della Salina, un antico canto scoperto dall'etnomusicologo istriano Emil Zonta, ha fornito il titolo del programma ed è stata il pretesto su cui il pianista Johannes Kropfitch ha costruito le sue Variazioni, eseguite in prima mondiale insieme a Luisa Sello. Di mare e sale profumava anche il brano di Bruno Stöbl, mentre Carlo De Incontrera si è discretamente inserito con la sua Meeres Stille, leggera no-

stalgia di un'infanzia serena, tratteggiata sull'ondeggiare di un Lied schubertiano in un meriggio estivo...

Molti itinerari teatrali e musicali convergevano a Istanbul: vi ci hanno condotto i Dervisci Roteanti, il diario di viaggio di Paolo Rumiz, ma pure l'energia e la libera fantasia del quintetto turco Sulukulè che ha trasfuso sulla Piazza Paolo Diacono l'atmosfera dei Cafés Chantants del Bosforo.

L'organo del Duomo è nuovamente risuonato con i tesori musicali del Duomo di Cracovia, aprendo l'ultima intensa giornata, suggellata dalle musiche partenopee proposteci dal gruppo Spaccanapoli, che attinge molto liberamente al proprio patrimonio musicale rivestendo antichi canti con una (forse troppo) robusta elettrificazione roccchettara.

Centinaia, migliaia di persone che si lasciano guidare su percorsi spesso difficili e accidentati, superando barriere linguistiche e culturali, basteranno a giustificare l'esistenza e la sopravvivenza del Mittelfest? Se il sale, oltre ad essere stato una forma di moneta, è diventato pure sinonimo d'intelligenza, ci auguriamo che abbia largamente sparso la sua bianca ricchezza dentro e fuori le mura di Cividale.

Katja Kralj



**NORD
MATERASSI**

di Riccardo Bonessa



**PROIZVODNJA
ŽIMNIC V VSEH MERAH:**

- ORTOPEDSKE
- ANALERGENE
- IZ LATEKSA

**PONOVNA UPORABA
NAROČNIKOVE VOLNE**

DOSTAVA NA DOM

PREVZEM ODRABLJENIH ŽIMNIC

**CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019**

Priznanje slovenskemu gledališkemu ustvarjanju

Dobro obiskane vse predstave Mladinskega gledališča

Ze četrte je bilo na Mittelfestu Mladinsko gledališče iz Ljubljane, ki mu je vodstvo čedajškega festivala izkazalo posebno priznanje in vključilo v program več prireditvev.

V idiličnem gozdiču na majhnem griču v predmestju Čedad smo najprej gledali "Interpretacijo sanj" v režiji Matjaža Bergerja. S prepletanjem različnih umetniških zvrsti od gledališča do filma in baleta nam je ponudil svojevrsno interpretacijo znamenite Freudove knjige, ki je doživela svojo premiero v Postojnski jami.

Družbeno-ekonomski odnosi, polom revolucije in ugotovitev, da niso možne spremembe niti v medčloveških odno-

sih so bili tema "močne" predstave "Naloga", ki jo je po besedilu Mullerja režiral Eduard Miler, igralci pa so jo pred vztrajno publiko kljub dežju izpeljali do konca.

Z znamenito Shakespearovo predstavo "Sen kresne noči", je Vito Taufer dobesedno ocaral številno publiko in doživel verjetno največji uspeh celotnega festivala.

S posebnim projektom, ki je vključeval tudi obisk Soške doline, je sodeloval režiser Marjan Bevk, nedeljska nevihta pa mu je grdo prekrizala načrte in s Kolovrata so bili prisiljeni prenesti njegovo predstavo "Pisma s fronte" v kobarisko telovadnico.



"Ka je že konac?", je vprašala adna čičica zadnji dan polietnega centra za otroke v Spietre. An nje besiede so narlieuš an nاربuj prepričljivo dokazale, de otroc so se imiel lepuo, de animatorji od društva "Krocus" iz Cedada so lepuo an živuo dielal z njim, de je bila pametna tudi iniciativa od kamunu, ki so tele center organizal. Od 25. junija za tri tiedne so se otroc vsak dan srečoval an kupe se norčinal, piel an plesal, dielal an se kregal (muore bit an tiste). Tema njih diela je biu "Zoo v varte". Kaj so nardil so pokazal zadnji dan, ko so jih paršli gledat njih mame an tata, pa tudi šindaka iz Spietra an Sauodnje Dorbolò an Cernoia, podžupan iz Podbuniesca Marseu an Gabriella Totolo, ki je bila odgovorna za tolo iniciativo. Mi se muormo pa zahvalit Simone Vogrig iz Sauodnje, ki nam je posodu tolo fotografijo

Lev N. Tolstoj

Miš pod solarjan

Miš je živiela ta pod solarjan an tu podu je bla jamca, ki je puščala ušenico zarno za zar-no. Tela miš je lepuo živiela, ma nie bla rada, zatuo ki je bla sama an želiela, de še druge miš bi uživale nje srečo an hrustale nje ušenico. Takuo miš je arzšerila jamo, de bo padalo vič zarnja dol skuoze jamo, an povabila te druge miš, naj pridejo jest h nji.

"Pridita, bo puno, ki jest za vse!"

Kar pa miš so paršle, so zagledale, de jame jo nie blauo vič.

Gaspodar se je biu zmisnu na jamo, an jo je lepuo zataknu.

Dva konjā an gaspodar...



Dva konjā sta vsak svoj voz vliekla.

Te parvi konj se nie maj ustavu, te drugi se nie pa ku oščaju an ustavju.

Takuo gaspodar je vse nabasu gor na te parvi voz. Konj, ki je biu ta zad an je vlieku prazan voz, je jau te parvemu konjū:

"Vidiš? Ti se trudiš an se potiš. Buj, ki boš vlieku, vič boš muoru vliec an se trudit".

Kar so paršli damu, gaspodar je jau:

"Zakì muoren redit dva konjā, če iman zadost adnegā za spejat mojē blaguo? Buojs je lepuo fuotrat adnegā konjā an ubit te družega. Zasluzin če ne družega za kožo ubitega konjā".

An glih takuo je stuoru.

Avtor prave: Lev N. Tolstoj
prevedla: Mjuta Povāsnica

Afriški živalski vrt

OPICA

Opica, kosmati meh, vedno poskrbi za smeh.

LEV

Levi sem, vseh živali kralj. Nimam krone, ne medalj. Ko zarjovem, zagmi. Glavo griva mi krasi.

POVODNI KONJ

Glejte ga: povodni konj! Kdor je hraber, naj gre ponj! Revez družbo si želi. zdeha, da se kar kadi.

GAZELE

Gazele smo. Poglejte nas! Savani šimi smo v okras, a v srcu vedno nas zmrazi, če umi gepard nas lovi.

KROKODIL

Jaz sem leni krokodil. Moj naslov je: reka Nil. Pride slonček, žejen, bos, zgrabim ga za dolgi nos.

SLONČEK

Slonček z rilcem: tra-la-la! zatrobentati že zna.

Vojan Tihomir Arhar

Beneške križanke

Rešitev prejšnje številke

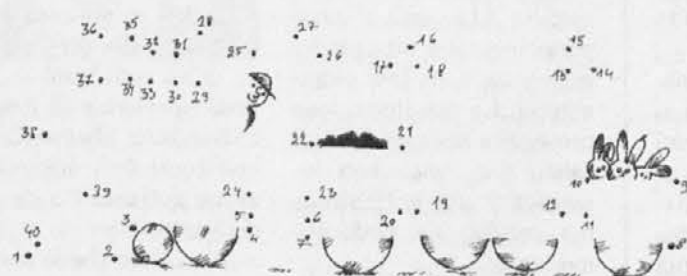
R	E	Č	A	N	S	K	E	D	O	L	I	N	E
I	V	A	N	C	A	N	K	A	R		P	O	
M		S	G		L	O	R			B		S	O
	P	O	E		O	R		K	O	R	O		N
K	A	P	L	A	N		D	O	M	A		R	A
A	N	I	C	A		T	O	P		T	R	I	S
N	I	S	I		Z	E	R	I		I	A	N	S
A	N	A		I	N	D	I	J	A	N	S	K	I
D	I		S	T	A	N	C	A		A	T	O	S
A		U	T	A		I		T	E		E		
	P	R	O	L	O	K	A		N	O		S	E
	T	O	K	Y	O		R	E	D	K	O	S	T

Kakuoš an Lastuca

Kakuoš je najdla jajca modrasove, an jih je začela legt.

Lastuca jo je videla, ki je legla, an je jala kakuoši: "Kuo si norčasta! Kar modrasan se odprejò jajca, to parvo snejò tebe".

KAJ SE BO PRIKAZALO?



Poveži pike od 1 do 40 in... veselo potovanje!

Il torneo giocato a Pulfero nel week-end ha visto prevalere il Paradiso dei golosi su Il santo e il lupo

Rigori a grappoli nel memorial Specogna

Premiati il portiere Pietro Zorza ed il cannoniere Antonio Dugaro

Durante l'ultimo week-end di luglio, nell'ambito dei festeggiamenti sul Natisone a Podpolizza di Pulfero, si è giocata la 2ª edizione del "Memorial Federico Specogna" riservato agli amatori.

Al termine delle gare eliminatorie disputate tra le tredici squadre di partenza, si sono qualificate per le semifinali le formazioni del Paradiso dei golosi, del Più o meno, della B.C.B. Pulfero e di Il santo ed il lupo.

Il Paradiso dei golosi ha superato per 6-4, dopo i calci di rigore, la Più o meno. I tempi regolamentari e supplementari si erano conclusi sull'1-1.

Nell'altra semifinale la B.C.B. Pulfero è stata superata per 6-4 da Il santo e il lupo di Cividale.

Nella finalina la B.C.B. ha avuto la meglio per 10-8, grazie ad una maggiore precisione nei calci di rigore, sul Più o meno. I tempi regolamentari si erano chiusi sul 4-4 ed i supplementari sul 6-6. Per i B.C.B. sono andati a segno dal dischetto Federico Crast, Roberto Clarig, Almer Tiro e Davide Del Gallo, mentre gli avversari hanno centrato solo due volte la porta con Gianluca Gnomi e Massimiliano Pozza.

La finale, tiratissima, ha visto il Paradiso dei golosi rimontare nella prima frazione di gioco l'iniziale

svantaggio, determinato da un gol di Antonio Dugaro, grazie ad un autogol di Claudio Scaravetto.

Nella ripresa Dugaro calciava fuori un calcio di rigore. Le doppiette di Michele Dorbold ed Andrea Zuiz facevano chiudere il match in parità sul 3-3. Il primo tempo supplementare registrava ancora una rete di Dugaro. All'inizio del secondo, un bellissimo gol

A destra il Paradiso dei golosi, sotto Pietro Zorza, miglior portiere.

In basso a destra la premiazione della squadra Il santo e il lupo



di tacco di Patrik Birtig sembrava avere chiuso le ostilità a favore de Il santo ed il lupo. Grazie a due reti di Dorbold, invece le due squadre ritornavano in perfetta parità.

Per assegnare il secondo

"Memorial Federico Specogna" si rendevano ancora una volta necessari i calci di rigore. Per il Paradiso dei golosi facevano centro Andreas Gosgnach, Daniele Marseu, David Specogna, Michele Dorbold e

Massimo Congiu. Gli avversari invece, dopo avere realizzato con Marco Carligh, si vedevano neutralizzare dal portiere avversario Enrico Bucovaz la seconda battuta effettuata da Moreno Mauri. Riprendevano quindi le segnature de Il santo ed il lupo con Antonio Dugaro ed Andrea Zuiz. Il risultato finale era 10-8 per il Paradiso dei golosi.

Le premiazioni hanno visto la consegna di coppe individuali ad Antonio Dugaro, miglior cannoniere, ed Pietro Zorza, miglior portiere. Oltre al trofeo per la formazione vincente, coppe sono andate alle squadre classificate dal secondo al quarto posto.



A Livek il podio è sloveno

Tre squadre slovene sono salite sul podio del torneo internazionale di calcetto a Livek, disputato nelle giornate di sabato 28 e domenica 30 luglio. Per la seconda volta la formazione Metulj si è aggiudicata il gradino più alto, seguita dalla Ginex e dalla D.B.O.

Nonostante i temporali pomeridiani abbattutisi nella zona il torneo si è svolto regolarmente.

Sono stati assegnati premi individuali al miglior giocatore del torneo Uroš Rutar, al capocannoniere Simon Rosić ed al miglior portiere Denis Rutar.

Tanti gli appuntamenti con lo sport nella "Sport Valli Vernasso" che si terrà dal 2 al 7 agosto

A Vernasso arriva anche l'Agritour

In programma tornei di calcetto (60 le squadre partecipanti) e di pallavolo e due marce non competitive

Nell'ambito della "Sport Valli Vernasso", organizzata dall'associazione culturale "Insieme per Vernasso", che si terrà in riva al Natisone da giovedì 2 a martedì 7 agosto, sono in programma tornei di calcio, pallavolo e due marce non competitive. Una novità è rappresentata dal giro in bicicletta "Agritour" alla scoperta delle aziende agricole.

Venerdì 3, alle 18, inizierà il torneo amatoriale di calcio a sei su erba al quale parteciperanno 60 squadre impegnate nella fase eliminatoria. La manifestazione proseguirà nelle giornate di sabato e si concluderà domenica 5 con la finalissima, prevista nel tardo pomeriggio.

Il torneo di pallavolo incomincerà alle 10 di sabato

per chiudersi domenica pomeriggio, alle 19, con la gara finale.

Sabato 4 alle ore 17 sarà dato il via alla "Su e ju pa Sclavanja", marcia non competitiva di 15 chilometri, ed alla "Vernassina" di 7 chilometri.

Domenica 5, dalle 9, tutti in bicicletta tra i campi e le aziende agricole dei dintorni, alla scoperta dell'agricoltura e dell'ambiente.

La partecipazione alle manifestazioni sportive degli atleti minorenni è subordinata alla presentazione di un certificato di idoneità sportiva e di una dichiarazione liberatoria nei confronti dell'organizzazione sottoscritta da uno dei genitori.

Per coloro che lo desiderano c'è la possibilità di campeggio.

Sfida di Azzida, il trofeo va al Sud

Match numero 17 a Purgessimo

Si è giocata alla fine di giugno, a Purgessimo, la diciassettesima sfida tra Azzida Nord e Azzida Sud. E' stata quest'ultima formazione a prevalere, dopo una gara giocata a buon ritmo e con molte occasioni da una parte e dall'altra.

Nel primo tempo il Sud è passato in vantaggio al 10' con Simone Picon. Il Nord ha però risposto prontamente trasformando un calcio di rigore con Roberto Meneghin. Il fallo in area era stato di Roberto Rucchin su Flavio Mlinz. Era comunque ancora il Sud a portare attacchi alla difesa avversaria ed a tornare avanti con Simone Venturini.

Nella ripresa, dopo un'ottima occa-



sione fallita da Marco Domenis per il Nord, era Venturini a chiudere le ostilità sul 3-1. Il trofeo biennale "Gan assicurazioni" è stato consegnato alla squadra vincente dal titolare Federico Iussig.

50 liet skupnega življenja so praznoval 4. luja

Elia an Rino sta ries zlata noviča

Tela liepa pravca se je zacela puno liet od tega an se troštamo, de puode napri se puno an puno liet.

Vič ku pedeset liet od-tot, v Marincici hiši u Skrutovem, je ziveu an mlad puob, ki se je biu zaljubu tu no lepo cečo goz Kosce.

Tekrat, sevie, nie bluo lahko ku donas, sa ljudje nieso imiel ne makine ne motorina pa Rino, takuo se kliche, usedno usak krat ki je mu, je uzeu njega bičikletu al pa parnogah an je su "u uas" h Elii, dokjer 4. julija 1951, u majhani ciekvici u Kosci sta se poročila.

Rino je parpeju Elio za neviesto u Srutove, kjer njega te stari so daržal ošterijo an ona se je hitro navadla bit ta za banke.

Preca potle so se jim rodil tri lepi otroc: Ana, ki donas živi u Cedade, Roberto u Skrutovem in Alida u Spietre. So ratat tudi nononi od osan navuodu: Vanessa Tatiana, Moreno, Pietro Marco, Martina, Michele an Chiara, an preca bojo an bisnoni.

Je pasalo pedeset liet, odkar Rino Faidutti in Elia Simaz so se obečal pred



utarjem, de se bojo imiel radi celo življenje an na tuole se nieso pozabil. Zatu na 4. luja popudan u ciekvici u Podutani par mas so spet preživiel tist liep moment.

Njih snuovi so jin organizal no lepo fešto, u cievki je pieu mašo zbor iz

Podutane in potle na vice-riji se je zbrala usa zlahta in so tudi plesal.

Rino je takuo skaku, ku deb imeu sele 20 liet an Elia, usa osopena, mu je jala: "Rino, donas te na bolje noge!?" an Rino ji je rispondu: "Ho!! Elia an tebe donas te na boli sarce!!"

Tela družina je takuo velika, de kar se zbere kup nardi veliko veseje u Marincici hiši in Elia muora odpriet use urata, de rivajo stat usi kupe.

Elia an Rino usi sosiedi, in posebno Paola in Mario van augurajo, de se bota se napri pikal an miel rada ku sta se celo življenje.

Komplimente zlatim novičam an narbuojša voščila tudi od Novega Matajurga.



Živi blizu Manzana, nje kornine pa ima v Oblici

Camilla, pravo sončace

Kar se otroc rode an žive v veliki ljubezni se jim pozna. So zdravi, veseli an se lepuo runajo.

Pogledita, kako sončace je tala ciciča, ki se kliche Camilla Novello, kuo se veselo smieje temu, ki jo fografava.

Paš, kamu? More bit nje mami, ki je Nadia Predan, al pa tatu Francescu, al pa nonu Armidu Predan - Baganu iz Oblice, al pa noni Gildi Borgù - Bariečovi le iz Oblice. Naj bo tisti ki če, Camilla ima vse puno rada, an oni pa njo.

Niema se adno lieto ne, saj se je rodila 14. otuberja lan, pa je Camilla z nje veselimi očmi napunla hišo an življenje nje zlahte an posebno mame Nadie an tata Francesca.

Družini, ki živi v Manzinellu blizu Manzana an se posebno majhani ciciči, ki je okumi začela hodit po poti življenja zelmo vse dobre.

Romanje na Brezje

Tudi slovienski an fur-lanski vierniki se parpravjajo na veliko romanje na Brezje, ki bo v soboto 25. avgusta. Tole srečanje treh narodov že malomanj dvajset liet vodijo skofje iz Vidma, Ljubljane an Celovca (Gurk - Klagenfurth). Lietos bojo na celu precesije mons. Pietro Brollo, Franc Rode an Alois Schwarz, ki bojo ob 11. uri kupe slovesno somaševali na velikem targu pred svetišcem Matere božje.

Romanje treh narodov, ki pomeni združevanje ljudi različnih jezikov in kultur v molitvi an v znamenju medsebojnega spo-

stovanja in solidarnosti, organizirajo že od lieta 1982.

Turistična agencija videmske skofije parpravja poseben paket za romarje. V njem je tudi ogled slovenskih naravnih lepot. Odhod iz Vidma bo ob 7. uri zjutraj, potle cez Belo peč, Kranjsko goro in Jesenice je predviden prihod v Brezje, kjer si verniki še pred mašo lahko ogledajo ciekru.

Ob 13. uri je kosilo, od 15. uri se začne pa turistični ogled Bleda z znamenitim jezerom in otokom s cerkvico ter Bohinja. (Informacije na tel. 0432-200063).



hčere Silvio an Diano, zete, navuode an druge zlahte. Njega pogreb je biu v četartak 26. julija v Bardu.

Družini naj gredo naše kondoljance.

SVET LENART

Žalostna iz naše vasi

V sriedo 25. julija smo pospremili na nje zadnji poti našo vasnjanko Vittorio Vogrig, uduovo Terlicher, ki smo jo vsi klicali Maria. Učakala je lepo starost, 81 liet.

Maria je umarła v čedajskem špitale. Žalostno novico so sporočili sinuovi, hčera, zet, nevieste, navuodi an vsa druga zlahta.

Naj ji bo lahna domača zemlja.



Giovanin je su h miedihu, an tel potle, ki mu je lepuo pregledu tu adno uoč, mu je jau:

- Jetra so predebele, pljuča so bune, imate tudi sladkorno boliezan (diabete) an zlata zila (hemoroidi) nie na mest...

- Na zamierte, gaspuod dohtar, je poviedu nomalo prestrašen Giovanin, a vam bi se huduo zdielo mi pogledat tu te drugo uoč. Tista, ki jo vi gledate je glazova!!!

Tu nediejo zguoda an Triestin je paršu v Benečijo za narest riforniment od naših dobruot an je zagledu adno kravo, ki je ležala na harbat. Vas prečudvan je prasu kimeta:

- A je buna vaša krava, ki ima noge po luhtu?

- Oh ne, je mliečna in zdrava -, je odguoril hitro kimet, - samuo ki priet je rada gledala pasuvat trene, zdaj gleda rajš aereoplane!!!

Janez Tontonel je su te parvi krat na muorje v Linjan. Za kajšno uro potle mu je paršla na potrebinja an subit vigil mu je naredu kontraven-cjon.

- Se na more scat tu muorje, kar je use puno judi, mu je jau grede, ki mu je dajau tu pest listek od mul-te.

- Kuo se na more?, sem ču pravco, de usi sciejo tu muorje!

- Oh ja, je ries, je poviedu vigil, pa ne gor s trampolina!!!

Adna mlada ceča je srečala no ciganko an ji je jala:

- Pet liet od tega ste mi bla napoviedala, prerokovala, de sem bla imiela pet otuok an adnega lipiga moža. Glejte, kar ste mi bla jala se je uresničalo: imam ries pet otuok!

- Dobro, dobro!, je pogodernjala ciganka.

- Oh, ja dobro po adnim kraj. Pa sada bi rada viedela, kada usafam tistega liepega moža?!!!!

ANA - Gruppo Monteaperta-Val Cornappo
sabato 11 agosto 2001

Inaugurazione rifugio ex ospedale militare sul Gran Monte

ore 11 messa con il coro Montenero di Premariacco
ore 12 inaugurazione; ore 13 pastasciutta

Itinerari - da Monteaperta (mulattiera): ore 3; da Tanamea (sentiero 711 con nuova deviazione): ore 1,40; da Tanamea anche in elicottero. Costo 80.000, necessaria la prenotazione (0432-790309 o 790337)

PODBONESEC

Ruonac - Galjan Umaru je mons. Mucig

Po kratki boliezni je v nedeljo ponoči v videmskem špitale umaru mons. Giuseppe Mucig. Imeu je 68 liet.

Biu je Zetu iz Ruonca. Rodiu se je v veliki družini lieta 1933. Odloču se je za duhovniški poklic, su je v seminaru an biu posvečen za duhovnika lieta 1959. Svojo pot kot duhovnik jo je začeu v Gemoni (Guminu), lieta 1962 ga je skof pošju v Sriednje, gor k Svetemu Pavlu, kjer je ostu dvajst liet. Ljudje se ga zmislijo za njega dinamičnost an komunikativnost. Za sloviensko pie-

sam an besiedo v ciekvici pa, je trieba reč po pravici, se nie dost brigu.

Iz Sriednjega je su v Laske, to parvo v Cussignacco, 3. dičemberja 1989 je paršu pa v Cedad, kjer so mu dali faro v Spessi an Galjanu.

Kakih pet liet od tega je ratu kanonik čedajskega kapitlja. Povsierode pa je biu poznan, ker je biu na vsieh fotografija od znamenite "messa dello spadone", ki je 6. zenarja v čedajskem duome. Ze lieta an lieta je daržu meč an z njim požegnau viernike na znameniti prireditvi.

Mons. Mucig je biu pet liet tudi dekan Nadiskih dolin, zadnja leta je kot rečeno skarbeu za dve fare an se za starejše ljudi v do-

mu za ostarele v Cedadu. Za posebne zasluge je ratu tudi "cavaliere della reopubblica".

Pogreb mons. Muciga je biu v sriedo 1. avgusta v ciekvici v Galjanu, kjer so se zbrali duhovniki vse foranije, biu je tudi videmski skof Pietro Brollo, an sevi-eda puno ljudi. Njega zadnja pot je bla potle v Ruonac, kjer bo mons. Mucig počivu v domačem britofu.

BARDO

Bardo Zbuogam Isidoro

V videmskem špitale je prejšnji teden umaru Isidoro Micottis, Dorino so mu pravili domači. Imeu je 76 let.

“Senjam”, duša an glasba sta napolnila lieško cierku

V nediejo je biu festival cerkvene piesmi v organizaciji Rečana



s prve strani

Brollo, priet ku je predstavi parvo piesam po sloviensko an italijansko, je tudi izrazu željo, da bi Benečani ohranili svoj jezik an kulturo, pa predvsem življenje, da bi ostali na teli njih zemlji.

Publika je takuo začela poslušat tistih 12 novih piesmi, ki kot piše Aldo Klodič v brošurici, “so se rodile v sarcu in duši našega roda”. Piesmi so ble “Moja himna” od Elene Mainardis an Arianne Trusgnach (piele so jo Luciana, Margherita an Emanuela), “Preljubljena mati” Anne Bernich, Federice Zamò an Stefana Blancuzija (piel jo je pevski zbor San Leonardo taz Podutane), “Ceščena Marija” s glasbo Davida Klodiča (piel jo je zbor Beneske korenine), “Ljuba Mati” od Giacoma Canalaz an Pi-Chija (piela sta jo Roberto an Gabriella), “Cudež” od Alda Klodiča (piel jo je zbor Rečan), “Ave Maria” od Rina Chineseja (v nediejo Rino ni utegnu prit, piesam jo je takuo pieu Checco), “Dejanje ljubezni”

od Davida Klodiča (piel jo je zbor Matajur), “Večerna molitev” od Renza Gariupa an Stefana Predana (piela sta jo Anita an Franco), “Ceščena Marija” od Alessandra Bertossina (piela jo je Giulia), “Velika noc” od Viljema Černa an Oresteja Rossa (piel jo je pevski zbor iz Barda), “Brani me” od Checca Bergnach (piela sta jo Chiara an Checco), “Moja duša časti gospoda” s glasbo



Pod naslovom zbor an orkester taz Barda (vodi ju je Igor Černo). Tle na varh Giulia Crisetig, na levi zbor Rečan, tu sred Checco an Chiara, buj z dol zbor Pomlad

Carle Franzolini (piel jo je pevski zbor Pomlad iz Podbuniesca).

“Senjam” se je končau z vsemi zbori, ki vsi kupe so piel tri naše tradicionalne cerkvene piesmi.



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30 do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sried an petak

od 8.30 do 10.00

v četartak od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

pandiejak, torak an četartak

od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

srieda an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

t. el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala “za prelieve”, je na razpolago “servizio infermieristico” (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir
Druge države: 68.000 lir
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Vendo computer AMD 333MHZ, 128 Mb ram, 6GB hard disk, scheda madre Asus, scheda video Matrox G200 AGP, scheda sonora Soundblaster 32, modem interno Trust 56.6k, tastiera, mouse compreso di monitor 15".
Tel. 339-1779194

Professore cerca abitazione in affitto anche arredata entro 10 km. da Cividale. Chiamare ore pasti 0432-281207 oppure 328-8788743.

CERCO

casa o appartamento in affitto nelle Valli del Natisone, possibilmente in luogo tranquillo e soleggiato. Telefonare ore pasti al numero 0432/751303.

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 4. DO 10. AVGUSTA

Podbuniesac tel. 726150

Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie

Fomasaro (Cedad): do 12. avgusta

Ob nediejah in praznikah so odpart samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.